

Langues du monde en bibliothèque jeunesse : quelle offre, quelle médiation ?

Stage

Du lundi 17 au mercredi 19 mai 2021

Présentation :

Actuellement en France, un enfant sur cinq grandit avec une autre langue que le français. Quelle place faire à ces langues étrangères en bibliothèque, comment aborder cet enjeu interculturel ?

Publics visés :

Professionnels du livre et de la médiation

Méthodes pédagogiques :

Exposés, ateliers, rencontres avec des professionnels

Responsable pédagogique :

Hasmig Chahinian, BnF/CNLJ

Objectifs :

- Acquérir des repères dans la production éditoriale
- Dialoguer avec des professionnels
- Réfléchir aux pratiques professionnelles
- Diffuser des ressources



©David Pintor, Congrès régional 2019 d'IBBY
Europe : "Languages in Europe. Children reading
in a multilingual environment"

PROGRAMME

LUNDI 17

9h30-12h30

- Accueil
- Les langues dans la cité : vivre et penser le multilinguisme au XXI^e siècle/ Christine Hélot, Université de Strasbourg – ESPE Alsace

14h-17h

- Rencontre avec Ramona Bădescu, autrice et traductrice
- Animer un fonds de livres en différentes langues en bibliothèque publique/ Enrica Menarbin, Bibliothèque de La Sala Borsa (Bologne, Italie)

MARDI 18

9h30-12h30

- Présentation des livres internationaux choisis par les stagiaires
- La Bibliothèque Louise Michel et l'association Enrages / Claire Sainton, Bibliothèque Louise Michel, Paris
- Faire vivre le livre jeunesse arabe en librairie / Nathalie Sfeir, Librairie de l'Institut du monde arabe

14h-17h

- Présentation des livres internationaux choisis par les stagiaires
- Des "Sacs découverte" en bibliothèque / Myriam Jeanne et Aïcha Marok, Bibliothèques de Châlons-en-Champagne
- IBBY et la Bibliothèque internationale pour enfants de Munich / Hasmig Chahinian

MERCREDI 19

9h30-12h30

- Présentation des livres internationaux choisis par les stagiaires
- Des livres pour tous : activités en langues du monde, par Eva Devos (Iedereen Leest, Belgique)

14h-17h

- Quelques initiatives en France et à l'international / Hasmig Chahinian
- Des outils pour choisir les livres en différentes langues / Hasmig Chahinian
- Bilan du stage

Organisation pratique

En raison du contexte sanitaire actuel, le CNLJ transpose ses formations du premier semestre en visioconférence, via l'outil Zoom.

Horaires : 9h30 – 17h00

Outil de visioconférence : Zoom (un guide d'utilisation sera transmis aux stagiaires)

Équipement requis : connexion Internet, webcam, micro (intégré à l'ordinateur, à la webcam ou via un casque)

Les codes d'accès à la formation seront communiqués aux stagiaires ultérieurement.

Tarif : 423 euros //

Tarif réduit dans le cas d'une impossibilité de financement dans le cadre de la formation permanente ou continue : 213 euros

Inscriptions – renseignements : Marion Caliyannis

BnF, Centre national de la littérature pour la jeunesse

Quai François Mauriac 75706 Paris Cedex 13

Tél : 01 53 79 57 06 // Fax : 01 53 79 41 80 // Courriel : marion.caliyannis@bnf.fr // <http://cnlj.bnf.fr>